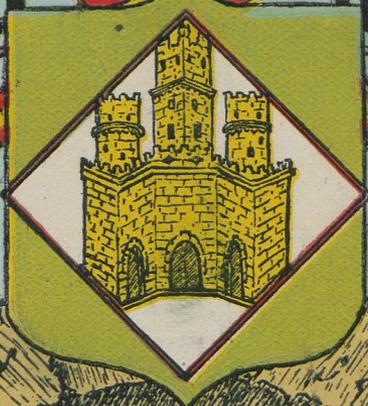


FIESTA DE MAYOR
CASTELLO AMPURIAS



PROGRAMA OFICIAL 1946

Bartolomé Callis

OFICINA ADMINISTRATIVA

COMPRA VENTA Y ADMINISTRACION DE FINCAS
PRESTAMOS HIPOTECARIOS

AGENTE LOCAL DE **LA CONSTANCIA**
COMPAÑIA ANONIMA DE SEGUROS, FUNDADA EN 1906

TRANSPORTES - INCENDIOS - ACCIDENTES
ROBO - DOTALES Y DE VIDA

Piense Vd. en el porvenir de sus hijos, de su esposa y el suyo propio suscribiendo una póliza de Seguro en «**LA CONSTANCIA**».

Representante de «**FAMA**» Fomento de Asistencia Mancomunada Automovilística S. L.
Accidentes de circulación de carros y demás vehículos.

NO OLVIDE VD. ...

que la reparación de cualquier daño sufrido en accidentes, es de crecido importe, y cuantiosos los gastos de su reclamación, extreme las precauciones, prudencia y previsiones de toda índole en la conducción de un vehículo.

PERO...

tampoco olvide que un contrato «**FAMA**» es la mejor medida de Previsión.



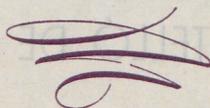
SEGUROS DE ENFERMEDAD LEY
CORRESPONSAL DEL BANCO HISPANO AMERICANO
Y DE LA
BANCA ARNÓS DE FIGUERAS

PESCADERÍAS VIEJAS, 2

CASTELLÓ DE AMPURÍAS

Invitación

Como todos los años, terminados los trabajos de recolección, nuestra Condal Villa celebra su típica y acostumbrada Fiesta Mayor • Días de Solemnidades Religiosas en los que Castelló de Ampurias, Capital por derecho de Historia, del Ampurdán, da gracias al Creador por los frutos recogidos en premio de sus desvelos y sudores de todo un año • Días de alegre bullicio en que todos, grandes y pequeños, jóvenes y ancianos de sus quehaceres y con cara y corazón alegre celebran la Fiesta Mayor, con sus encuentros deportivos, sus audiciones de sardanas, conciertos y bailes y demás festejos populares • A nuestros pueblos vecinos, al Ampurdán, a cuantos tengamos el honor de recibir estos días, deseamos les sea grata nuestra Fiesta Mayor.



La Comisión

MERCERÍA
PERFUMERÍA
ARTÍCULOS SEÑORA Y CABALLERO
REPARACIÓN MEDIAS
FORNITURA BOTONES

todo lo encontrará con las mejores
condiciones en precio y calidad, en la

MERCERIA VDA. RIERA

CASTELLÓ DE AMPURIAS





GLORIA FREIXENET

FRUTAS - COMESTIBLES Y ULTRAMARINOS



Calle Antonio Agramont y Avda. José Antonio
CASTELLÓ DE AMPURIAS



Pilar Garriga Pujol

PROFESORA DE CORTE

SISTEMA MARTÍ

Calle Cervantes, 42, entrlo.

FIGUERAS





Autos Gómez y Paltré, S. L.

Omnibus y Camiones

Servicio de Taxis

LÍNEAS de FIGUERAS - CASTELLÓ - ROSAS - CADAQUÉS
ROSAS - PALAU - VILAJUIGA
FIGUERAS - GERONA



Despacho Central: Plaza Calvo Sotelo, 4
TELÉFONO 30

FIGUERAS

TALLER DE CARROCERIA

CARPINTERIA Y EBANISTERIA

BUENAVENTURA VILA QUERA

SOLIDEZ, ELEGANCIA Y CALIDAD
EN TODAS LAS CONSTRUCCIONES



CALLE CALABRO, 14
CASTELLO DE AMPURIAS

CAFÉ de JAIME TURRÓ



REFRESCOS DE TODAS CLASES
ESPECIALIDAD EN VERMUTS Y
TAPAS

Plaza del Caudillo

CASTELLÓ DE AMPURIAS

¡Señora, Señorita!

MARIA ALMÁ



LES OFRECE SU **SALÓN DE PELUQUERÍA
Y BELLEZA** INSTALADO EN LA ANTIGUA
PELUQUERÍA DE PEDRO RIPOLL, LOS
MARTES, MIÉRCOLES Y SABADOS

Permanentes de todos precios y al aceite - Baños aceite y tratamiento del
cabello. - Ondulaciones al agua y MARCEL - Peinados modernos - Masa-
jes, manicuras, cejas, depilación y corte de pelo.

Plaza Jaime I, 1

CASTELLÓ DE AMPURIAS

CAFE - BAR

JOSE PUJOL

Antigua Casa *l' Antón*

SERVICIO A LA CARTA
CAFÉ EXPRES
REFRESCOS

SANTA CLARA, 9 (CARRETERA DE ROSAS)

TELÉFONO 3

CASTELLÓ DE AMPURIAS

Fernando Canet

COMERCIO
DE PAJAS Y
FORRAJES

Calle General Mola

MERCERIA



ESPECIALIDAD EN JERSEYS
REBECAS, etc., etc.

CASTELLO DE AMPURIAS

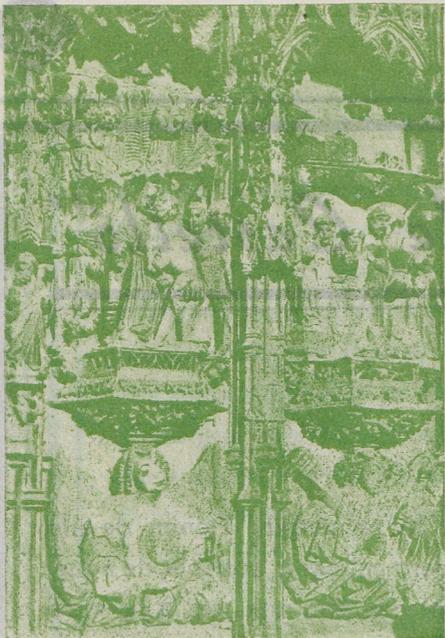


FOTO B. CALLIS

Castelló de Ampurias
Detalle del Altar Mayor

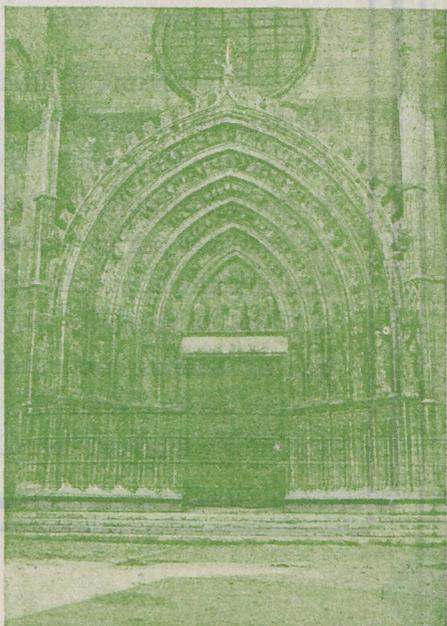


FOTO B. CALLIS

Castelló de Ampurias
Fachada de la Catedral



El "foc de Castelló"

*L*OS viejos todavía lo recuerdan. Tienen de ello una idea confusa pero penosa y horrible, de aquellas cosas que acontecen sólo una vez a la vida. Imágenes de descargas de fusilería, de granadas estallando en las casas y en las calles de la población, de lucha cuerpo a cuerpo, casa por casa.

Fué durante la última guerra carlista. Revolución de Septiembre de 1868; paso fugaz por el trono español del rey Amadeo; y, finalmente, la República (1873-1874) España vive en plena anarquía: el poder central es desobedecido, se alzan los cantones por un federalismo de facción, el ejército está descontento, el pueblo asqueado y sin ideales políticos. En el Norte ha hecho su aparición el Carlismo y es indudable que en buenas circunstancias. Quizá nunca como en esta ocasión pareció estar más cerca de alcanzar el poder. Surgen antiguos y nuevos jefes ¿Quién no ha oído hablar de Savalls,



a Tristany, a l'Auguet y a tantos otros? .. La alta Cataluña se halla de hecho a merced de los carlistas. Poseen un ejército bien organizado, además de varias partidas que actúan por su cuenta, centros de importancia como Olot y Vich y se pasean como por su casa en comarcas tales como nuestro Ampurdán. Durante el año 1874 su actividad se multiplica y es ahora cuando Castelló conoce el primer toque de alarma: a principios del año el Jefe carlista Savalls hace su aparición en nuestra villa pero solamente de paso.

El verdadero «foc de Castelló» no tuvo lugar hasta más tarde, después de un intento carlista de apoderarse de Figueras. Fué en el mes de Noviembre, en los días de Todos los Santos, cuando los primeros frios lluviosos del tiempo otoñal. Savalls, ampurdanés, fibra de guerrillero, una de tantas recias personalidades que nuestro siglo diecinueve desperdió en estériles luchas de partido, envía a su subordinado, el Xic de Sallent que penetra y se adueña de Castelló. Este percance fué pronto conocido en Figueras, por su Castillo de San Fernando importante núcleo de fuerzas gubernamentales, desde donde y con objeto de recuperar nuestra villa, avanza el brigadier Moya al mando de unos 800 soldados y dos cañones. La población civil que admira con cierto instinto que algo va a pasar, inicia la evacuación; son gentes que huyen hacia Palau, hacia Rosas, hacia Vilanova,



San Pedro Pescador. Otros se quedan; como siempre, los hay que prefieren el peligro de defender lo suyo a la seguridad del abandono. Savalls refuerza la guarnición y ordena al comandante Vilahur que defienda la entrada del «Pont vell» mientras él llega con nuevos refuerzos para encerrar así entre dos fuegos a las fuerzas atacantes. A las doce de la mañana del 3 de Noviembre, las tropas del gobierno, después de una encarnizada lucha, logran desalojar a los carlistas del puente y les obligan a retirarse hacia el interior de la villa, reduciéndolos poco a poco a dos grupos refugiados en la Iglesia Parroquial y en casa Nouvilas. Hasta aquí la primera fase. Las tropas de Moya, con demasiada impetuosidad han entrado en un callejón sin salida, pues Savalls, desde Fortiá manda hacia Castelló una columna de refuerzo. A las 7 de la tarde ordena atacar por tres puntos distintos y, después de dos horas de dura lucha, el puente vuelve a caer en manos de los carlistas. Castelló, a partir de este momento, es una horrorosa confusión. Dentro de su recinto se matan los hombres de uno y otro bando. Se dispara de balcón a balcón, por los terrados. Las casas se defienden como fortalezas; a veces sólo un simple muro separa carlistas y republicanos. Y la situación se hace todavía más trágica con la noche.

Cuando el alba del nuevo día —4 de Noviembre— alumbraba otra vez el lugar de la lucha, la situación de las tro-



pas del gobierno era difícil y su jefe, Moya, comprendiendo que era inútil resistir más tiempo pensó en capitular. Un intento de ayuda por parte de soldados y voluntarios de Figueras fracasa, desmoralizados sus componentes por los catastróficos informes de los fugitivos. Sin embargo, el fuego continuó todavía durante los días 4 y 5. Ni uno ni otro querían claudicar y Moya apuraba la defensa hasta el último extremo. Por la tarde del día 5, Savalls, comprendiendo que el enemigo no podía aguantar más finge una retirada, que es aprovechada por los republicanos para huir hacia Figueras. Pero caen en la celada. Los carlistas rodean a sus adversarios y después de un encuentro cuerpo a cuerpo hacen prisioneros a 150 de los fugitivos, entre ellos a su jefe Moya. De los demás, unos fueron exterminados hacia Vilasacra por la caballería carlista del Gabatx, que cerraba la ruta, otros pudieron salvarse.

Así terminó el «foc de Castelló». Para destacar su importancia nos basta copiar las palabras del parte de Savalls al comandante general carlista de Cataluña: «Puedo asegurar a V. E que la batalla de Castelló de Ampurias ha sido la más terrible y sangrienta que ha ocurrido en este Principado en la presente campaña».

* * *

Han transcurrido muchos años desde entonces. Nacieron nuestros padres y nacimos nosotros. Algún que otro superviviente añorará todavía aquellos tiempos y dirá nostálgicamente, «aquells si que eran temps!». La sardana del maestro Agramont despertará todavía destellos de emoción entre los viejos.. Pero poco a poco —es el destino de las cosas humanas— se irá diluyendo el recuerdo en el espesor del pasado. Que estos breves apuntes sean la mortecina luz que le alumbren en el fugaz instante actual: no pretenden nada más.

A. COMPTE



FOTO B. CALLÍS

**Vista parcial de
Castelló de Ampúries**

PANADERIA

Jané

PLAZA DEL CAUDILLO, 13
CASTELLÓ DE AMPURIAS

CONFITERIA

«LA PALMA»

de

JOAQUIN PUIG ESTEVE



CASTELLO DE AMPURIAS

Si quiere un afeitado
y un corte de pelo perfecto,
no deje de ir a la Barbería
de

Rafael Sayó

Plaza de los Caídos, 7
CASTELLÓ DE AMPURIAS

COMESTIBLES

ULTRAMARINOS

COSME QUERA



PAIRERIA

Castelló de Ampurias

TIENDA NUEVA

MERCERÍA Y TEJIDOS DE

Jacinto Carreras Clos

ALFONSO XIII, 10 Y 12
CASTELLÓ DE AMPURIAS

CONFITERIA
DROGAS
COMESTIBLES
PINTURAS
ESMALTES
BARNICES
Y PERFUMERIA

José Buxeda

S.

PLAZA DEL CAUDILLO, 8
CASTELLÓ DE AMPURIAS

Antigua Casa "GRITS"

DE

Rafael Sala

REFRESCOS

BEBIDAS

PENSIONES

PLAZA DEL CAUDILLO
Castelló de Ampurias

Amalia Vidal Illa

BORDADOS Y CALADOS
A MÁQUINA

FORRADURA DE BOTONES
EN TODA CLASE DE GÉNEROS

ANTONIO AGRAMONT, 12
CASTELLO DE AMPURIAS

Atención!!

Ganaderos Ampurdaneses:

tened en cuenta que la Feria y el Concurso de Ganado Caballar y Vacuno se celebrará D. M. el día 21 de Septiembre de 1946 en la Condal Villa de Castelló de Ampurias, lo que se dará a conocer oficialmente por programas que se repartirán en dicha fecha.

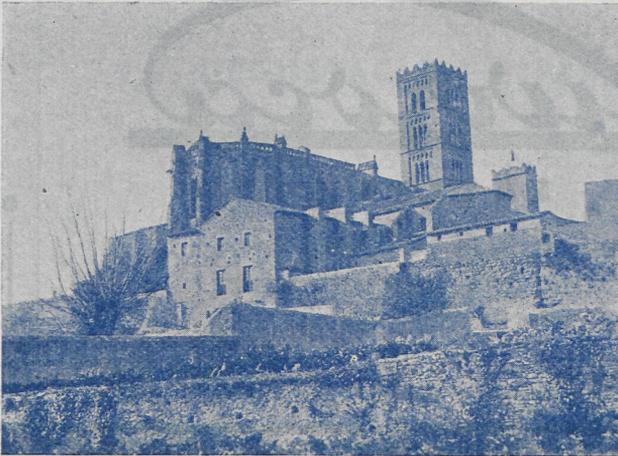


FOTO B. CALLIS

Cas'elló de Ampurias
Abside de la Catedral

¡FRUTAS!
¡SELECTAS Y VARIADAS!

CASA
MARIA RIBERA

ANTONIO AGRAMONT, 8
CASTELLO DE AMPURIAS

**CARPINTERIA
MECANICA**

DE

JOSE MUNDET

Calle Antonio Agramont
Castelló de Ampurias

Surroca

SASTRE

CORTE MODERNO

PERELADA, 20

FIGUERAS



SIFONES - GASEOSAS
MANTECADOS

LOS MEJORES ARTÍCULOS

Cavas Palmera

VINOS PERELADA
CHAMPAN PERELADA
PRODUCTOS PERELADA

DEGUSTACIÓN 2 PESETAS

PRECIOS ESPECIALES
POR PARTIDAS



TALLER DE HERRERIA MECANICA
de
EUGENIO CASADEVALL

*Esta casa cuenta con herramientas
modernísimas para toda clase de re-
paración de maquinaria agrícola e
industrial, cuyos esmerados servicios
pone a disposición del público.*

Avda. José Antonio, 2 • CASTELLO DE AMPURIAS

Luis
Casademunt
Pous

Productos C. A. M. P. S. A.



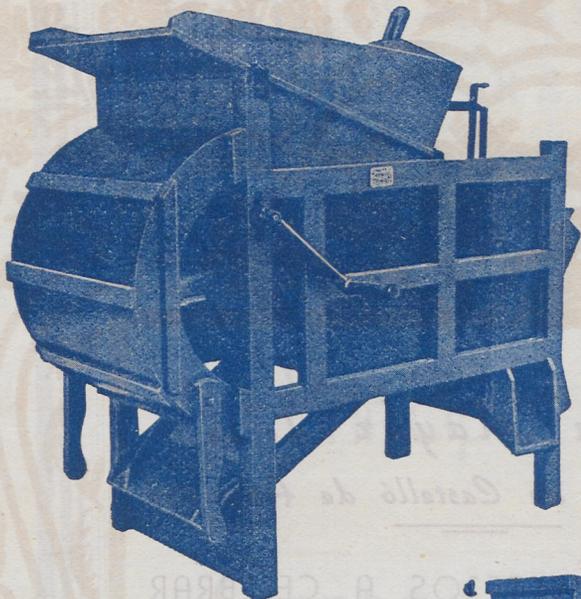
Santa Clara, 9 - Tel. 3
CASTELLÓ DE AMPURIAS

Ramón Pagés Canet

CARNICERIA

Especialidad en carnes frescas

Plaza del Caudillo, 4
CASTELLO DE AMPURIAS



LOS TALLERES

E. CASADEVALL

DE

CASTELLÓ DE AMPURIAS

AVDA. JOSÉ ANTONIO, 2

Y

COLÓN, 13

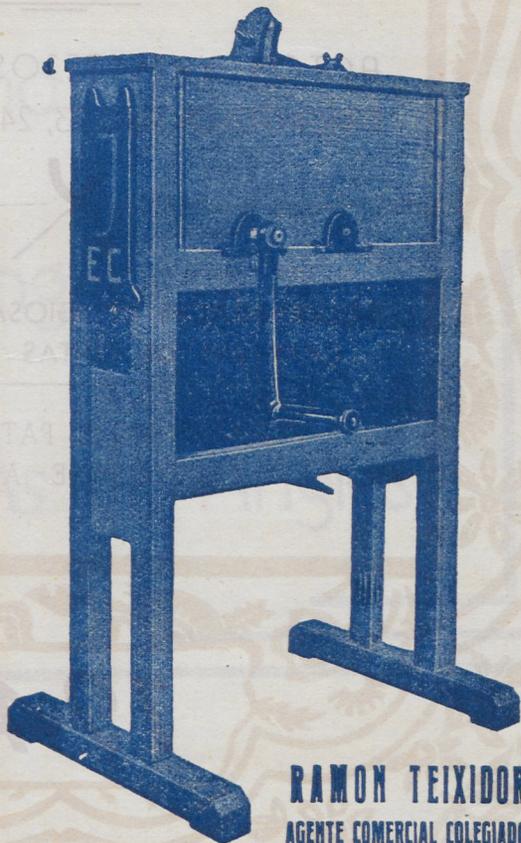
FIGUERAS (GERONA)

Tiene el gusto de ofrecerles
sus Máquinas Aventadoras y
Desgranadoras

“CASADEVALL”

de cuya adquisición queda-
rán satisfechos por su como-
didad en el manejo e inigua-
lable rendimiento — — —

**De venta en los almacenes
de Maquinaria Agrícola**



RAMON TEIXIDOR
AGENTE COMERCIAL COLEGIADO

*Fiesta Mayor de la
Condal Villa de Castelló de Ampurias*

ACTOS Y FESTEJOS A CELEBRAR
DURANTE LOS DIAS 23, 24 Y 25 DE AGOSTO



SOLEMNIDADES RELIGIOSAS * SARDANAS
CARRERAS DE CINTAS * CONCIERTOS

BAILES EN EL PATIO DE LOS
CONDES DE AMPURIAS

1946

PROGRAMA OFICIAL

DIA
23

de Actos y Festejos a celebrar D. m., durante los días 23, 24 y 25 de Agosto de 1946, amenizados por las renombradas coblas-orquestas, **PRINCIPAL DE LA BISBAL - GERONA - MONGRINENCA y AS DE ANGLÉS**

A las 11 horas.—Oficio solemne en la Iglesia Catedral de la Virgen de la Candelaria, durante el cual la Orquesta MONGRINENCA interpretará la misa TE DEUM LAUDAMUS de Perosi, y al que asistirán las dignísimas Autoridades Locales

A las 13 horas —SARDANAS en la Plaza del Caudillo

La Bernedeta de Lourdes	N. Paulis
Maria Mercé	Boix
Nebodeta	Saló
¡Quina parella!	Font
Somni	Puigferrer

A las 19 horas —Selecta sesión de BAILABLES en el patio de los Condes de Ampurias, por las Orquestas.

A las 21 horas.—SARDANAS en la Plaza del Caudillo.

Cristineta	Font
Novembre	Boix
Refilaire	Saderra
Festa Major	Capell
El cant del batre	Vicents
Angelina	Bou

estreno de QUAN EL PARE NO TE PA Blanch Reinal
Esta sardana que será tocada en conjunto por todas las Coblas, ha sido dedicada exclusivamente por su autor a la Fiesta Mayor de nuestra Condal Villa.

A las 23 horas —En el patio de los Condes de Ampurias, MAGNO Y EXTRAORDINARIO CONCIERTO, en el que podremos aplaudir a las orquestas BISBAL en CAPRICHIO ITALIANO de Tschaikowski - GERONA en MADAME BUTERFLAY de Puccini y MONGRINENCA en LA LEYENDA DEL BESO de Santullo; y seguidamente por las mismas Orquestas y en el mismo lugar, GRAN SESIÓN DE MODERNOS BAILABLES.

DIA

24

A las 11 horas —Oficio Solemne en la Iglesia Catedral de la Virgen de la Candelaria, con acompañamiento de la orquesta AS DE ANGLES.

A las 13 horas.—SARDANAS en la Plaza de Calvo Sotelo.

Els degotalls	Castells
Els petits infants	Roca
El rabadà	Mayralt
Mira que et dic	Sans
Sant Pere de Roda	Basil

A las 16 horas —En el café Comercio «Vda. Pujol» gran CONCIERTO por la Orquesta GERONA, interpretando las piezas AIDA de Verdi y vals jota de trompeta.

A las 18 horas —Desde el final de la Avenida de José Antonio hasta la carretera de Rosas inclusive, FORMIDABLE APLEC SARDANISTICO por las Coblas distribuido en dos partes.

1.ª PARTE	La neu	Roca
	Llaminera	Blanch Reynalt
	Muntbuy	Boix
2.ª PARTE	Bona Festa	Xaxu
	Mercé	Saderra
	Patacades	Blanch Reynalt
	EL FOC DE CASTELLO	A. Agramont

(Esta última sardana será tocada en conjunto por todas las coblas)
Durante el descanso se correrá una MAGNIFICA CARRERA de CINTAS organizada por la juventud local de ambos sexos, y en la que sólo tomarán parte jóvenes de la localidad.

A las 20 horas —Sesión de bailables en el patio de los Condes de Ampurias.

A las 23 horas.—SARDANAS en la carretera de Rosas frente al Café de J. Pujol

Flors del Vallés	Rovira
Les fulles seques	Morera
Recordant	Buscarons
Baixant de la font del gat	Morera
Els Ajells	Roca
Beil Panadés	Bou

A las 24 horas —BAILE DE GALA en el patio de los Condes de Ampurias.

DIA
25

A las 11'30 horas —Oficio Solemne en la Iglesia Catedral de la Virgen de la Candelaria cantado por la Escolanía Parroquial.

A las 13 horas.—SARDANAS en la Plaza del Caudillo.

Nupcial	Juanola
Girona aimada	Bou
L'anell de prometatge	Bou
Galanteig	Mercader

A las 16 horas.—CONCIERTO en el Local de la C. N. S., café de Alfonso Vila por la Orquesta MONGRINENCA, en el que serán tocadas las piezas EL ASOMBRO DE DAMASCO de Luna y vals jota de trompeta.

A las 19 horas.—Formidable sesión de «HOTT» en el patio de los Condes de Ampurias.

A las 21 horas.—SARDANAS en la Plaza del Caudillo.

Capvespre	Ferrer
Neus	Juncá
En el celler d'en Lluç	Rosell
Rialles	Palmada
Buscant l'infinit	Terrades
Rosella	

A las 23 horas.—GRAN CONCIERTO en el café de J. Canet, en el que podremos oír a las Orquestas MONGRINENCA en SALTIMBANQUIS de Luna y AS DE ANGLÉS en LA ALEGRÍA DE LA HUERTA de Chueca

A las 24 horas.—Como fin de fiesta EXTRAORDINARIO Y CONTINUO BAILE DE GALA con música de «HOTT» y variada en el patio de los Condes de Ampurias.

NOTAS

- A) Todos los actos oficialmente anunciados, empezarán con rigurosa puntualidad.
- B) La entrada al concierto del día 23 a que hace mención el presente programa oficial, será a base de adquirir un vale con derecho a obsequio en la entrada del mismo, siendo además de individual y particular invitación para las personas abonadas.
- C) En las sesiones de baile que se celebrarán por las noches durante los días de la Fiesta Mayor, serán tocados POR PRIMERA VEZ EN ESTA COMARCA algunos de los bailables a base de cuerda y bandoneones, por todas las Orquestas en conjunto.
- D) La Comisión se reserva el derecho de alterar el programa si causas imprevistas lo exigiesen.

La Comisión de Fiestas

¡SIEMPRE A PLAZOS!

Bicicletas - Batería de cocina - Camas metal - Coches cuna
Cristalería - Estilográficas - Juegos café - Lámparas - Maletas
Máquinas fotográficas - Muebles - Radios - Relojes - Sastrería
(alta confección) - Vajillas

C. A. Comercial de Crédito R. C.

Agencia en CASTELLÓ DE AMPURIAS: Plaza de los Caidos, 3

TODOS LOS ACTOS SERAN AMENIZADOS
POR LAS RENOMBRADAS

Coblas - Orquestas - Orquestinas

La Principal de la Bisbal

Gerona

Mongrinenca

As de Anglés



FABRICA DE HARINAS

La Confianza

Sistema Austro-Húngaro

Inmejorables harinas a 90 %.

Almacén de sacos nuevos y gran Stoc de
superfosfatos y algarrobas

¡Recuérdelo bien Agricultores!

Harinas de primera calidad siempre al 90 %.

en la Fábrica de **J. UNGÉ**

SAN FRANCISCO, 5 y 9 -- TELÉFONO 2 y 14

CASTELLO DE AMPURIAS

Taller de Herrería
DE
MIGUEL SELVA

Construcción de Carruajes
Reparaciones de todas clases
Especialidad en trabajos
esmerados

f

AVENIDA JOSÉ ANTONIO, 8
CASTELLO DE AMPURIAS

UN BUEN AFEITADO?

UN PERFECTO CORTE
DE PELO?

BARBERIA

Vda. AUGÉ E HIJOS

PRAT DE LA RIBA
CASTELLÓ DE AMPURIAS

«Transportes Generales en Camión»

Servicio rápido y diario de Castelló a Figueras y viceversa

DIRIGIRSE A:

JUAN FERRER y RAMON SERRA

en CASTELLO DE AMPURIAS, Calle Prat de la Riba, 13

Parada y encargos en Figueras: C. Castelló, 26

BARBERIA DE JUAN FERRER

COMESTIBLES J. FERRER

Prat de la Riba

CASTELLO DE AMPURIAS

Algunos datos históricos y de actualidad de la Condal Villa de Castelló de Ampurias

NUESTRA Condal Villa, cuenta en la actualidad 2.071 habitantes, se halla situada en el centro de la llanura del Ampurdán, sobre un alto de 52 metros de elevación, en la margen izquierda del río Muga y a unos cuatro kilómetros de la playa. Es la de mayor importancia en riqueza agrícola-ganadera, de toda la comarca.

Castelló de Ampurias, como todo pueblo del orbe, ha tenido sus épocas de progreso y decadencia. Fué en el siglo XI cuando acreció la importancia de esta Villa, por haber establecido en ella su corte los Condes de Ampurias. En el siglo XV contaba con 2.900 habitantes y, en el año 1.659, a consecuencia de la guerra y la peste sólo tenía 30 vecinos.

Dícese que en el mismo lugar que hoy ocupa Castelló, existió Castulo, antigua ciudad romana, de la que no se conservan vestigios.

En la Edad Media aparece con el nombre de Casteglone, y debía tener importancia cuando en el siglo X se celebró en su Iglesia Mayor un concilio provincial, y en el siguiente se echaron los cimientos del templo actual de Santa María, concluído en el siglo XV: pertenece al estilo gótico y tiene hermosa fachada con gallardas ojivas concéntricas, las figuras de los doce Apóstoles y las de los Reyes Magos ante el Salvador y la Virgen; el interior consta de tres naves separadas por ligeras columnas. El altar mayor también gótico, es un vasto lienzo de mármol cubierto de altos relieves, sobre los cuales campea la figura de la Virgen. Descuella por su majestuosidad y finura la torre de las campanas, magnífica creación de estilo romano-bizantino. Es muy notable también el campanario cuadrado, con elegantísimas ventanas.

Durante el periodo revolucionario del año 1.936 fueron destruidos y quemados todos los altares laterales y ornamentos, así como también el órgano de un incalculable valor, es decir, fué completa y brutalmente devastada.

Actualmente, gracias al celo y diligencia de nuestro prelado y a la cooperación de los fieles, se hallan ya exquisitamente restauradas la Capilla de la Purísima Sangre y la de los Dolores.

Igualmente y debido a la gestión de nuestro prelado, autoridades locales y demás personas muy amantes de esta Villa, se ha logrado de la Superioridad, que por la Dirección General de Regiones Devastadas, fueran ejecutados los trabajos de restauración general, los cuales D. m. no van a tardar mucho tiempo en ser comenzados.

Una serie de hechos recientes dan la impresión de que nuestra bien amada Villa, va despertando lentamente del letargo en que se hallaba sumida desde hace muchos años, por causas tan difíciles como largas de explicar.

Siguiendo las directrices de la legislación municipal y de sanidad, de una parte y de otra, la consecución de un fin económico, el Ayuntamiento, acordó construir, bajo la dirección del Arquitecto municipal D. Claudio Diaz, una bella Plaza Mercado, que difícil sería encontrar otra de iguales condiciones en ninguna población de censo aproximado al de esta Villa. La ejecución de las obras fué adjudicada mediante subasta al contratista D. Fidel Vicens de ésta, por el precio de 100.812'66 ptás. Es digno de hacer resaltar que el coste de dicha obra, fué satisfecho íntegramente por el superávit de tres ejercicios anteriores, es decir, que no hubo necesidad de acudir al préstamo ni al empréstito, pues de uno y otro, conoce Castelló, aunque este último fué amortizado al finalizar el último ejercicio económico. Así, pues, fué realizada una obra, que es la admiración de propios y extraños, sin dejar lastre económico para el erario municipal, y si, en cambio, se ha logrado además de la comodidad de las vendedoras de artículos alimenticios y de quien los adquiere, una mayor prevención en la contaminación de éstos y al par que un importante y saneado ingreso municipal.

Otra obra digna de especial mención por su inconmensurable importancia y por lo que tanta política se hizo antaño, y ahora, en cambio, ha sido planeada y empezada con inigualable discreción, está tocando a su fin: el encauzamiento del río Muga, que tanto beneficio habrá de reportar a la clase agrícola-ganadera, no sólo de este término municipal, sino de muchos limítrofes.

Asimismo se hallan ya en estado muy avanzado la reconstrucción del denominado "puente nuevo" sobre el río Muga, y que tan útil es para el tránsito general por la carretera de Besalú a Rosas, así como también para el de esta población.

Como consecuencia de la nueva estructura de la Justicia Municipal, fué creado en esta Condal Villa, el Juzgado Comarcal, como capitalidad de Comarca, y del que dependen catorce Juzgados de Paz.

Al propio tiempo ha sido creada de nuevo y en funciones ya, la plaza de Notario, en esta Condal Villa.

En el aspecto industrial, ha sido construída y se halla ya en pleno funcionamiento una fábrica de productos lácteos, capaz de elaborar 4.000 litros de leche diarios. Si bien en esta época de carestía de piensos no ha podido apreciarse en toda su magnitud la importancia económica que para esta Villa y Comarca representa, día vendrá, quizá a no tardar, en que será reconocida y, posiblemente agradecida, en su justa medida.

Y por último y como remate, es obligado hacer resaltar el auge adquirido por nuestra riqueza pecuaria, prueba fidedigna de ello es la celebración en el año pasado, para el presente y sucesivos, si sabemos hacernos acreedores de ello, del esplendoroso e inigualable, así en calidad como en cantidad, concurso de ganado caballar, asnal y bovino, además de la reanudación de las históricas e importantes ferias de toda clase de ganado que antaño se celebraban en esta Condal Villa. Con modestia aparte es dable hacer constar que en esta materia tenemos en nuestras manos la base del éxito y de la continuidad, factores seguros mientras sepamos conservar la fe y entusiasmo en principio demostrados y sobreponer siempre la pasión e interés particular al general de la Villa.

I. CASADEVALL

¿UN CAFE? ¿UNA CERVEZA? ¿REFRESCOS, VERMOUT Y TAPAS?

Café CANET

¿Un buen RESTAURANTE para banquetes, bodas y bautizos?
¿El local más cómodo y mejor situado?

Café CANET

CANET CANET siempre CANET el Bar de los Deportistas

CALVO SOTELO, 16

CASTELLO DE AMPURIAS

TALLER MECANICO

Y VENTA DE MAQUINARIA AGRICOLA DE

José Carreras

AVD. JOSE ANTONIO

CASTELLO DE AMPURIAS

JAIME CANADELL

*Recadero diario de Castelló a
Figueras y viceversa.*



Parada: Calle Juan Maragall, 21 en Figueras
y F. Barceló en Castelló de Ampurias



Genís CARPINTERIA MECANICA

CONSTRUCCION DE TRABAJOS ESMERADOS

● CALLE DE LA FRUTA
CASTELLÓ DE AMPURIAS

VENTAS AL POR MAYOR Y AL DETALL DE VINOS NA-
TURALES DEL PAIS

Agente Local de la WINTERTHUR, Compañía de Seguros
contra Incendios, Accidentes, Pedriscos, etc. etc.

PLAZA DE ESPAÑA

ELEGANCIA - DISTINCIÓN - LIMPIEZA - BUEN GUSTO

Todo esto y mucho más puede Vd. tener si
sus camisas y vestidos son cuidados en casa

CAROLINA CASADEVALL

¡NO LO OLVIDE!

CASTELLÓ DE AMPURIAS

ROSA SALA SALO

CALADOS Y BORDADOS A MÁQUINA - FORRAJE DE BOTONES Y HERILLAS EN TODOS LOS GÉNEROS

PLAZA CURTIDORES, 4

CASTELLÓ DE AMPURIAS

PANADERIA

Vda. CASAS



PLAZA DEL CAUDILLO, 13
CASTELLÓ DE AMPURIAS

BARBERIA

JOAQUIN VERGES

Especialidad en el corte y afeitado

ANTONIO AGRAMONT, 9
Castelló de Ampurias

Jaime Marmer Pujol



HERRERIA

REPARACIÓN Y VENTA
DE BICICLETAS

Calle Judíos, 2
Castelló de Ampurias

Joaquín Mas Vera

SASTRERÍA
MODERNA



CALLE PAIRERIA
Castelló de Ampurias

REPRESENTANTE DE SEGUROS Y AGENTE LOCAL DE

España S. A. y la Catalana

MARTIN FONTCLARA

FIDEL VICENS

CONTRATISTA DE OBRAS

Castelló de Ampurias



MIGUEL MAS

REPRESENTANTE **ALMACENES TIVOLI**

AVD. JOSÉ ANTONIO, 10
TELÉFONO 20

CASTELLÓ DE AMPURIAS

*Pongo en conocimiento de todas
las Sras. Modistas de esta pro-
vincia, que tengo a su disposición
el muestrario de la acreditada casa,*

**en Lanas fantasía, Sedas lisas y estam-
padas, Organdís, Confecciones, etc.**

*Hagan sus compras por medio del
representante o bien directamente
a la casa.*

ALMACENES TIVOLI S. A.
CASPE, 17 - TEL. 15312 **BARCELONA**

POR FORRAJES MIGUEL MAS

AVDA. JOSE ANTONIO, 10



EUGENESIA GANADERA DE NUESTRA VILLA

UNA gran ubre de la economía castellonense, la que al lado de la capacidad del agro ampurdanés, rezuma caudaloso brazo de potencia insospechada, es el afán de superación, muestra de laudable inquietud, que agita tiempo ha a los ganaderos de nuestra comarca, que no desprecian oportunidad alguna, para enriquecer con nuevas muestras de su laboriosidad y benemérita codicia, los ejemplares de la raza caballar, mediante cruzamientos que genotípicamente, imprimen un carácter de una reciedumbre audaz y mejoran, si cabe, los hasta la fecha logrados.

En plena euforia, los vemos animados, ubérrimos de confianza, a esos ganaderos

«Romeo» Propiedad de Miguel Portell.

de Castelló, dispuestos a medirse en buena lid, con nuevas aportaciones, productos de su afán de mejora racial de sus caballos, esperando con la máxima fruición el próximo certamen que tendrá lugar D. M., el 21 de Septiembre del corriente año en esta nuestra amada Villa

¿QUE ES UN CERTAMEN? No es más que un examen, una exposición de cualidades, de muestras, donde se presentan los que creen que han de merecer un calificativo especial que pondere su producto, en todos los aspectos que pueda ofrecer. La competición en si es un acto de nobleza, un acto de lucha sin acritud, manifestación espontánea de la capacidad o atisbo de las posibilidades que del conjunto se desprenden. Un certamen, representa en último análisis, una norma comparativa y no tiene otra finalidad, al premiar al más aventajado, que estimular al conjunto para lograr frutos más sabrosos y en plena madurez. Demostrar a los visitantes el auge que en un determinado aspecto ha logrado la laboriosidad y la inteligencia de aquellos que día tras día han perseguido un ideal y han sabido lograrlo con mayor o menor amplitud y perfección.

En un certamen de tal naturaleza, es posible que las determinaciones que se desprendan del que oficialmente califica, molesten la sen-

sibilidad del que no obtenga el máximo galardón, porque es muy humano que cada uno crea que lo propio es lo mejor; pero, nosotros, técnicos, aunque modestos, en cuestiones de esta especie, hemos de decir con el fin de subsanar posibles malas interpretaciones, que en este mundo nadie es perfecto, sólo en Dios cabe la perfección absoluta, y propio es de hombres errar.

Debo afirmar y aprovecho esta oportunidad para proclamarlo a toda voz, que he podido constatar en todos los concursos de ganado que he presenciado, la máxima pericia y buena fé en el jurado formado casi siempre por personal de una formación científica esmerada, de gran habilidad en el orden técnico y de un temple moral intachable, respaldados simultáneamente por unas normas que figuran en las bases contenidas en la estructuración del Concurso; en consecuencia, el resultado de su juicio siempre imparcial, es un fallo justo y que lógicamente merece la aprobación unánime casi de una manera absoluta.

Finalidad de estos Concursos.

Sentadas y bien poseídos todos, de las consideraciones que acabamos de exponer, no quiero despreciar esta magnífica ocasión, que me brinda tan gentilmente la Comisión de Festejos pro Fiesta Mayor, para, desde las páginas de este programa, que no dudo será leído por todo buen castellonense, llevar al ánimo de nuestros ganaderos y de un modo más acusado a los tibios y poco convencidos del valor de estas competiciones, la importancia de que están dotados, ya que son tributarios de una doble finalidad, próxima una, al contribuir a despertar el noble interés del triunfo al dueño de ejemplares dignos de encomio, a coadyuvar al estímulo de los menormente aventajados, a comparar los ejemplares entre sí, a corroborar los resultados de determinados cruzamientos y ser como glosa, una bizarra nota de colorido local que ha de dar nombradía a nuestra querida Villa, siendo un poderoso acicate de atracción forasteril, y una efemérides prestigiosa para los anales de Castelló. En segundo lugar estos concursos poseen otra finalidad, remota esta y de tipo netamente eugenésico, pues no cabe duda alguna que estas presentaciones en masa de los más destacados formatos de la raza equina representan un método seguro en el fomento de la reproducción, sistema de franca objetividad, que entra fácilmente por nuestros sentidos, al poder contrastar de modo seguro las condiciones peculiares a

cada tipo, a cada sexo, a cada variedad familiar, su constitución, su musculatura, su aplomo, su línea, la sagacidad de sus sentidos, en fin, inconscientemente se verifica un estudio global de su caracterología, permitiendo a cada uno hacer sus deducciones, estimulando la inteligencia y la fina intuición, con la ilusión de ganar la partida, ahora o en el futuro. Así, sin duda, se han de ver satisfechos los justos deseos de los concursantes, que insensiblemente, año tras otro, y sin apenas darse cuenta del esfuerzo empleado, llegarán a una meta que colmará sus nobles ambiciones, no sólo en un sentido económico, si que también redundará en prestigio de nuestro pueblo natal y traspasará, la justa fama que eso representa, los ámbitos de la Comarca, extendiéndose por toda nuestra amada Patria.

Dejad que os felicite, excelentes y bien orientados paradistas, seguid por este sendero de estímulo y porfía, aceptad complacidos los sacrificios que esta actividad representa, rehusad las yeguas mal dotadas, procurando con vuestra sutil

argumentación, que sean beneficiadas por el garañón, procurad conservar vuestros actuales sementales caballares, recordando, no obstante, que precisará renovarlos en el momento oportuno, aprovechad entonces toda eventualidad que facilite nuevas adquisiciones.

Vemos con nuestro pláceme como los ganaderos que acuden a vuestras paradas, presentan al caballo sus mejores yeguas, las de mejor calidad, y con buen acierto, procuran cubrir las menos buenas por el garañón.

Que duda cabe, que estos hechos son resultado y plasmación del fruto de estos Concursos. Y si a la postre estos resultados redundan en beneficio vuestro, no creo haya ninguna necesidad de alabar con más encono a estas competiciones, pues si más no, por puro egoísmo, vosotros debéis ser los más destacados paladines para que no se interrumpa su celebración.



Bonito ejemplar de yegua con su cría.

Para el Concurso de este año es augurable un éxito rotundo.

Fué un día de sol, un día claro, un día de gran actividad, un verdadero hormiguero de público se apelotonaba ávido de deleitarse en la contemplación de la belleza animal, plasmada en aquellos magnos ejemplares de la más vigorosa raza equina.

Aún no se ha extinguido el eco de los comentarios a cual más halagüeño, patentizando por doquier la admiración que despertaba la visión del conjunto de aquellas nobles bestias.

Propios y extraños quedaron boquiabiertos y halagados en lo más hondo por el espectáculo magnífico de nuestro anterior concurso. Y el repaso meticuloso y la observación périta de los ejemplares premiados, fué un final estupendo y en total un memorable día de júbilo para Castelló, una auténtica fiesta, ya que todo el pueblo se solidarizó íntegramente, aplaudiendo unánime por lo que significaba aquella síntesis de nuestra producción caballar.

Todos, tirios y troyanos, aunamos nuestros esfuerzos, contribuyendo a la realidad del éxito alcanzado. Ahora, en vísperas de la celebración de esta segunda demostración, es preciso no cejar para superar, si cabe, el éxito del anterior, y me complazco desde estas líneas a estimularlos a todos, para que no durmáis sobre los laureles y desde el más



FOTO B. CALLIS

Soberbio ejemplar de toro holandés.

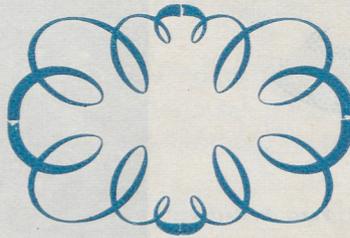


encumbrado hasta el más modesto contribuyáis con vuestra desinteresada aportación, pues sois invitados nuevamente a dar muestra de vuestras actividades en pro de la ganadería, enalteciendo este nuevo concurso, así nuestra Villa os será acreedora de su respeto y agradecimiento, vosotros sentiréis la satisfacción íntima del deber cumplido y finalmente, veréis premiado vuestro desvelo con un auge de vuestra economía y el orgullo del honor que puede caberos.

Me refocilo, con un íntimo gozo y me siento orgulloso de notarlo, al ver acercarse con una seguridad de un nuevo triunfo este próximo «Concurso de ganado caballar del Ampurdán», que si Dios quiere, se celebrará en la Condal Villa de Castelló. ¡Arriba, pues, los espíritus!, ganaderos castellonenses, empeñad vuestro honor de seguir adelante en este camino de superación emprendido con gran fé y máximo entusiasmo. Y creedme, de seguir así, nadie podrá arrebatáros el galardón de la victoria, y la primacia de Castelló izará y desplegará bandera que marcará un hito inmarcesible en los anales de la ganadería patria.

Ramón Reitz

INSPECTOR MUNICIPAL VETERINARIO.



Vinos - Moscateles - Conservas - Frutas
Galletas - Licores y Comestibles en general

Cómprelos Vd. en

Casa Barceló

y comprará de lo mejor



Plaza del Caudillo, 6

Castelló de Ampurias

En bien de sus intereses,
recuerde siempre que en la
MERCERIA Y NOVEDADES

SEBASTIAN TURRO



Encontrará un extenso surtido en artículos
para CABALLERO, SENORA y NIÑO

Objetos para regalo y recuerdos de Castelló

Un surtido extraordinario para los días de la
Fiesta Mayor, en colonias de las
mejores marcas.

PLAZA DE LOS CAIDOS, 3

CASTELLÓ DE AMPURIAS



VISITE
CAFÉ COMERCIO



ESPECIALIDAD EN TAPAS
VINOS, LICORES, REFRESCOS
DE LAS MARCAS MÁS ACREDITADAS



PRECIOS ECONÓMICOS



CALLE ALFONSO XIII, 1

CASTELLÓ DE AMPURIAS

Construcción y reparación de
carruajes de todas clases.

Especialidad en herrajes y
trabajos esmerados.



ANTONIO AGRAMONT, 13

Castelló de Ampurias

Lettería Francisco Oliveras

Isidro Serra Moner

GUARNICIONERIA AL MAYOR Y AL DETALL

Mangueras de riego, pintura impermeabilizante y protectora

«RUBPION» 890

MARCA REGISTRADA

Quemadero Oficial: Calle A. Agramont - Tel. 8

Castelló de Ampurias

Jaime Vergés Ferrer

CONSTRUCCIÓN Y REPARACIÓN DE CARRUAJES

Venta de Carbón al por mayor y menor, sirviéndose a domicilio.

Venta de abonos de primera calidad
(garantizados)

José Antonio. 17 (antes Muralla)

CASTELLO DE AMPURIAS



Comprando en

Casa **FONTCLARA**

ahorrará dinero

RECUERDENLO

FONTCLARA

PLAZA DEL CAUDILLO, 14

CASTELLÓ DE AMPURIAS

COMESTIBLES - DROGAS - VINOS

SIEMPRE

FONTCLARA

IMPRESA - PAPELERIA - OBJETOS DE ESCRITORIO

Montserrat

E. MONTSERRAT ALEGRÍ

CAAMAÑO, 8 - TELÉFONO 268

FIGUERAS

*Este Programa ha sido confeccionado
en los talleres Tipográficos de esta Casa.*

ANTIGUA CASA

MARCH

LAMPISTERIA

INSTALACIONES COMPLETAS DE LUZ
Y AGUA, WATERS, LAVABOS, DUCHAS

VIDETS, BAÑERAS, etc., etc.



PLAZA DE LOS CAIDOS, 3



CASTELLÓ DE AMPURIAS

Industrial Lechera del Ampurdán, S. L.

I. L. D. A. S. A.

ELABORACION DE QUESOS Y MANTEQUILLAS



FÁBRICA:

CALLE SANTA CLARA

(CARRETERA DE ROSAS)

TELÉFONO 15

Castelló de Ampurias



DESPACHO EN BARCELONA

AUSIAS MARCH, 21

TELÉFONO 11825

IMP. Y PAP. MONTSERRAT-CAAMAÑO, 8-FIGUERAS

CFP-1-18

BIBLIOTECA PAGES DE CLIMENT FIGUERAS

CLRC festes pobles / Castelló d'Empúries - 02